

No te importe, con el barro  
de la tierra haz una copa  
para que beba tu hermano  
.....  
Haz tu copa y no te importe  
si no puedes hacer el barro.

radica el interés del hombre en cuanto a ser que camina de calle en calleja, de calleja en callejón, y que acaba buscando (y encontrando) la puerta al campo.—JORGE RODRIGUEZ PADRON (*San Diego de Alcalá, 32, 4.º izquierda. LAS PALMAS DE GRAN CANARIA*).

CHATHAM, JAMES R., y RUIZ-FORNELLS, ENRIQUE (with the collaboration of SARA MATTHEWS SCALES): *Dissertations in Hispanic Languages and Literatures. An Index of dissertations completed in the United States and Canada. 1876-1966*. University of Kentucky Press. Lexington (Kentucky), 1970, 120 pp.

Esta reciente publicación constituye un aporte verdaderamente notable en el campo de la bibliografía hispánica, dentro de un sector cuya extraordinaria importancia es imposible desconocer.

El libro, en edición sumamente cuidada, registra las 1.873 tesis presentadas y aprobadas en Universidades norteamericanas sobre temas de lengua y literatura española y portuguesa, con inclusión de Iberoamérica, desde el año 1876, fecha en que la primera de ellas se presentó en la Universidad de Harvard, hasta 1966. Anticipamos ya que las referentes al ámbito del castellano forman la inmensa mayoría de ellas, con un total de 1.719.

Este trabajo puede comprenderse fácilmente, es fruto de una demorada y paciente labor de investigación que ha actuado sobre bibliografías especializadas, catálogos de bibliotecas, listas de Universidades, etcétera, venciendo los inconvenientes imaginables.

El resultado ha sido, como se ve, impresionante. Toda esta copiosa producción universitaria, ordenada según el sistema de la PMLA (International Bibliography), se distribuye de este modo:

1.º Relación de tesis, por Universidades. Merced a ella sabemos que el número global de las presentadas en la de Columbia es 134. En la de Wisconsin, 121. Siguen las de Harvard, con 102; Michigan, con 72; Texas, con 67; Pennsylvania, con 63, y Yale, con 60; por citar sólo los

ejemplos más relevantes. A quien le sorprenda el hecho de que la Universidad de Puerto Rico, también aquí incluida, figure con una tesis solamente habrá que advertirle que en ella no se establecieron los estudios completos de doctorado hasta 1966, que es precisamente el último de los años considerados en la obra.

Por lo que a las Universidades canadienses respecta, el número de tesis es sensiblemente menor que el producido en las norteamericanas. La de Toronto, con 11, es la Universidad más destacada. Un análisis detallado nos llevaría, sin embargo, a apreciar el incremento que los estudios hispánicos están alcanzando en aquel país en los últimos tiempos.

2.º Lista de obras impresas que han sido consultadas. Este capítulo tiene un doble interés, ya que, por un lado, nos da fe del rigor con que han procedido los autores en la utilización de fuentes, y por otro, es en sí mismo una espléndida aportación bibliográfica donde se mencionan, desde obras tan generales como la de R. M. MERRIL: *American Doctoral Dissertations in the Romance Field. 1876-1926* (Nueva York, 1927)—cuya validez es, según nuestros autores, casi total dentro de los años que abarca—, hasta otras muy especializadas y tan curiosas y admirables como la de FRANK SEDWICK: *Theses on Miguel de Unamuno at North American Universities (to February 1955)* (Kentucky Foreign Language Quarterly, III, 4, 1956), pasando por los trabajos publicados por L. LOMAS BARRET y otros en *Hispania* entre 1945 y 1964, y sin olvidar estudios tan fundamentales como el de HOMERO CASTILLO «La literatura hispanoamericana en las tesis doctorales de los Estados Unidos» (*Anales de la Universidad de Chile* núm. 123, 1961).

3.º Catálogo de tesis. Este capítulo está dividido en dos partes: España e Hispanoamérica (frente al consabido «Latin America», el término «Spanish America» es habitual en los Estados Unidos al enfocar a la América de lengua española como hecho cultural), y Portugal y Brasil.

En el grupo primero encontramos las siguientes divisiones: Lingüística, temas generales, épocas—cada una con sus correspondientes subdivisiones por temas—hasta 1500, de 1500 a 1700, siglos XVIII y XIX y siglo XX. Finalmente, literatura hispanoamericana.

Entre los autores medievales, Alfonso X es el que ha merecido más estudios: hay 26 tesis a él dedicadas. En la Edad de Oro corresponden 44 al teatro en general, 42 a Cervantes y 26 a Calderón. Es Lope quien se alza sobre todos con su eterna fascinación. Son 64 las tesis que sobre él versan. Ningún otro autor español ha sido objeto de más atención. Entre los que más de cerca le siguen en épocas posteriores están Galdós, tema de 54 tesis, y Unamuno, de 23. Algo inesperado:

a la figura de García Lorca, a pesar de su indiscutible popularidad en los Estados Unidos, se le han dedicado únicamente nueve tesis.

Por lo que a los países hispanoamericanos respecta, es Méjico, como podía esperarse, el más estudiado, con 41 tesis, seguido a distancia por Argentina con 15 y Chile con 12. En cuanto a temas, el más analizado ha sido el del modernismo: 12 tesis. Entre los autores el primero es Martí, del que se ocupan ocho tesis. Vienen a continuación Rubén Darío con siete y Gutiérrez Nájera con cinco. Son en total 188 las tesis dedicadas a Hispanoamérica.

La segunda parte del capítulo corresponde, como se ha dicho, a Portugal y Brasil. Se registran 13 tesis sobre lingüística, 29 sobre literatura de Portugal, cinco dedicadas a Camöens, y 25 a literatura del Brasil (Machado de Assis, objeto de tres tesis, es el autor más estudiado aquí).

4.º El libro se cierra con un índice, donde se relacionan autores, temas y obras anónimas. La lectura de esta lista es muy sugerente. Ahí están los nombres de hispanistas norteamericanos clásicos, como Jeremiah D. M. Ford (*Las sibilantes en viejo español*. Harvard, 1897), Caroline B. Bourland (*Boccaccio y el Decamerón en las literaturas castellana y catalana*. Bryn Maw, 1902), George W. Bacon (*Vida y obras dramáticas del doctor Juan Pérez de Montalbán*. Pennsylvania, 1903), John D. Fitz-Gerald (*Versificación de la Cuaderna Vía*. Columbia, 1905), Milton A. Buchanan (*Comedia famosa del esclavo del demonio*. Chicago, 1906)... Otros nombres ilustres—Henríquez Ureña, Romera Navarro, Torres Rioseco...—llaman nuestra atención entre los hispanos.

Los autores hacen una serie de advertencias que creemos oportuno destacar. No se ha incluido, salvo excepciones muy justificadas, tesis sobre las lenguas indígenas de España e Hispanoamérica. En cuanto al tema del español en Filipinas, se reseñan dos. Están excluidas por principio las referentes a la enseñanza de la lengua castellana o portuguesa. Dato curioso: se ha considerado de interés catalogar dos que versan sobre el uso de computadoras en el análisis lingüístico y traducciones por su peculiar valor ilustrativo.

Hasta aquí apenas nada más que la simple exposición de la estructura del libro, de la cual, sin más comentarios, se deduce su extraordinario valor. Gracias a él casi un siglo de riguroso hispanismo universitario *made in USA* está en nuestras manos. Pero además la obra puede ser una incitación para elaborar a partir de ella síntesis estadísticas completas que nos permitan conocer cuáles son los campos fundamentales de interés sobre las lenguas española y portuguesa y sus respectivas literaturas en Norteamérica y qué evoluciones se han producido en este terreno.

Una pregunta final: ¿Cómo encontrar todos estos trabajos? Los autores no podían dejar de pensar en este problema, y han dado constancia, a través de determinados signos convencionales, de los casos en que las tesis han sido ya publicadas. Desgraciadamente, no es ése el caso de la mayoría, cuyo destino acaso sea quedar inéditas e inaccesibles, dado el celoso y en cierto modo justificado criterio que las Universidades, en líneas generales, mantienen al custodiar estos trabajos. El tema no es nuevo tampoco entre nosotros, y su falta de solución nada tiene que ver con el meritorio y bien logrado esfuerzo de estos dos profesores.—LUIS SAINZ DE MEDRANO ARCE (*Instituto de Cultura Hispánica. MADRID*).

## DON JUAN VALERA EN LA ACTUALIDAD

CYRUS C. DE COSTER: *Bibliografía crítica de Juan Valera*. Cuadernos Bibliográficos. Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Madrid, 1970, 181 pp.

Es muy frecuente que no exista bibliografía completa de los más importantes escritores españoles. Estos trabajos eruditos, que exigen una gran dedicación, son base indispensable para el estudio de la obra de un escritor. ¿Cómo se va a escribir sobre un autor si se desconoce parte de su obra? El caso de Valera, como el de tantos otros, es ejemplo del abandono en que están los estudios bibliográficos. Cuando los mismos autores no se cuidan de recoger su obra, ésta se pierde en multitud de periódicos y revistas, difíciles de encontrar. Lo mismo sucede con discursos y conferencias, que a veces ni siquiera fueron impresas.

La revalorización de Valera, injustamente olvidado después de su muerte, exigía un trabajo de esta índole. En la serie de Cuadernos Bibliográficos, dirigida por José Simón Díaz, ha publicado el hispanista Cyrus C. de Coster, estudioso de Valera, una bibliografía completa.

En 1956 Coster publicó una valiosa *Correspondencia de don Juan Valera* (Castalia) con introducción; en 1965, un volumen de *Obras desconocidas de Juan Valera*, y en 1966, un grueso volumen con los artículos de Valera publicados en *El Contemporáneo*. Asimismo Coster ha publicado varios trabajos de interés sobre las novelas de Valera.

La actual bibliografía consta de una sucinta introducción y de una relación de las primeras ediciones en vida de Valera, las colecciones,